

III. Messe im lateinischen Ritus / Свята Літургія Римського обряду / Svyata liturgiya rymскоho obryadu

Hier ist Link zu den liturgischen Texten (lateinische Ritus) für jeden Tag:

<http://kmc.media/liturgiyny-zoshyt/>

Die Texte werden immer am Tag vorher veröffentlicht. Für heute steht z.B. „Літургія на кожен день, 7 квітня, четвер“ auf Deutsch „Liturgie für jeden Tag, 7. April, Donnerstag“ Man muss einfach auf Datum schauen. Am Sonntag wird es „10 квітня“ bzw. 10. April sein.

Wenn wir auf Liturgie des jeweiligen Tages klicken, dann sehen wir die liturgischen Texte:

„ПЕРШЕ ЧИТАННЯ“ bedeutet Erste Lesung

„РЕСПОНСОРИЙНИЙ ПСАЛОМ“ bedeutet Antwortpsalm

„ДРУГЕ ЧИТАННЯ“ bedeutet Zweite Lesung

„ЄВАНГЕЛІЄ“ bedeutet Evangelium

Hier ist Link zum allgemeinen Ablauf der lateinischen Messfeier in Ukrainischer Sprache:

https://www.truechristianity.info/ua/books/v_imya_hospodnie/v_imya_hospodnie_003.pdf

Unten sind die wichtigsten Texte aufgelistet und die Ukrainische Namen mit europäischem Alphabet transkribiert, sodass die pastoralen Dienste z.B. sagen können:

Lasset uns beten / Pomolyomos: Vater Unser / Otche Nasch

Bibel auf Ukrainisch:

<https://only.bible/bible/ubio/>

- In der Ukraine ist die Gottesmutter sehr verehrt.
- Zurzeit beten viele Menschen Psalm 91 (in der Ukraine nach Septuaginta Psalm 90).

Lasset uns beten / Помолимось / Pomolyomos

Kreuzzeichen / Знак хреста / Znak Khresta

В ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Вірні: Амінь.

Schuldbekentnis / Обряд покаяння / Obryad pokayannya

Сповідуюся Господу Богу Всемогутньому і вам, брати й сестри, що дуже згрішив я думкою, словом, учинком і занедбанням (б'ючи себе в груди): моя провина, моя провина, моя дуже велика провина. Тому благаю Пресвяту, завжди Діву Марію, всіх ангелів, святих і вас, брати й сестри, молитися за мене до Господа, Бога нашого.

Gloria / Слава во вишніх Богу / Slava vo vyshnikh Bohu

Слава во вишніх Богу, і на землі мир людям доброї волі. Прославляємо Тебе, благословляємо Тебе, поклоняємось Тобі, величаємо Тебе. Подяку Тобі складаємо, бо велика слава Твоя, Господи Боже, Царю неба, Боже Отче Всемогутній, Господи Сину Єдинородний, Ісусе Христе, Господи Боже, Агнче Божий, Сину Отця. Котрий береш гріхи світу, помилуй нас. Котрий береш гріхи світу, прийми благання наші. Котрий сидиш праворуч Отця, помилуй нас. Бо лише Ти є Святий, лише Ти є Господь, лише Ти Найвищий, Ісусе Христе, зі Святим Духом у славі Бога Отця. Амінь.

Glaubensbekenntnis / Символ віри / Symvol Viry

Вірую в єдиного Бога Отця, вседержителя, творця неба і землі, і всього видимого і невидимого.

І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, єдинородного, від Отця родженого перед усіма віками – світло від світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, нествореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все сталося.

Він задля нас, людей, і нашого ради спасення зійшов із небес, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і стався чоло віком.

І був розп'ятий за нас за Понтія Пилата, і страждав, і був похований, і воскрес у третій день, згідно з писанням. І вознісся на небо, і сидить праворуч Отця. І вдруге прийде зо славою судити живих і мертвих, а його царству не буде кінця.

І в Духа Святого, Господа животворящего, що від Отця [і Сина] ісходить, що з Отцем і Сином рівнопоклоняємий і рівнославимий, що говорив через пророків.

В єдину, святу, соборну й апостольську Церкву.

Ісповідую одне хрещення на відпущення гріхів.

Очікую воскресення мертвих і життя будучого віку. Амінь.

Sanctus / Гімн "Свят, Свят, Свят" / Himn „Svyat, Svyat, Svyat“

Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф. Повні небеса і земля слави Твоєї. Осанна во вишніх.

Благословенний, хто іде в ім'я Господнє.

Осанна во вишніх.

Vater Unser / Отче наш / Otche Nasch

Отче наш, Ти, що єси на небесах,
нехай святиться ім'я Твоє,

нехай прийде царство Твоє,
нехай буде воля Твоя, як на небі, так і на землі.
Хліб наш насущний дай нам днесь;
і прости нам довги наші, як і ми прощаємо довжникам нашим;
і не введи нас у спокусу, але ізбав нас від лукавого.

Бо Твоє єсть царство, і сила, і слава,
Отця, і Сина, і Святого Духа,
нині і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

Friedensgruß-/Gebet / Молитва про мир / Molytva pro myr

Господи Ісусе Христе, Ти сказав своїм Апостолам: "Мир залишаю вам, мир мій даю вам".
Просимо Тебе, не зважай на наші гріхи, але на віру своєї Церкви і, згідно з Твоєю волею,
обдаруй її миром та єдністю, котрий живеш і царюєш на віки вічні.

Agnus Dei / Агнче Божий / Ahnche Bozhiy

Агнче Божий, що береш гріхи світу, помилуй нас.
Агнче Божий, що береш гріхи світу, помилуй нас.
Агнче Божий, що береш гріхи світу, даруй нам мир.

Gebet zur Vorbereitung auf den Kommunionempfang / Молитва для приготування до св. Причастя / Molytva pryhotuvannaya do svaytoho Prychastya

Душе Христова, освяти мене. Тіло Христове, спаси мене, Крове Христова, напої мене,
Водо з боку Христа, обмий мене. Страсте Христова, укріпи мене. Добрий Ісусе, вислухай
мене, В ранах Твоїх сховай мене, Не дозволяй мені від Тебе відлучитися.
Перед ворогом лукавим захисти мене. В годину смерті поклич мене. Призови мене до
Себе, Щоб міг зі Святими Твоїми славити Тебе На віки вічні. Амінь
Ісусе, Ти є присутній в моїй душі. Прошу, не дозволяй, щоб гріх віддалив мене від Тебе.
Ісусе, моє найбільше добро, моя найсолодше Любове, порань і розпали моє серце, щоб
воно завжди палало любов'ю до Тебе. Амінь.

Segen / Благословення / Blahoslovennya

Нехай благословить вас Бог Всемогутній Отець і Син і Святий Дух. В.: Амінь.

Gegrüßet seist du, Maria / Богородице Діво / Bohoroditse Divo

Богородице Діво, радуйся, Благодатна Маріє, Господь з Тобою; благословенна Ти між
жінками і благословен плід лона Твого, бо Ти породила Христа Спаса, Ізбавителя душ
наших.

Psalms 91 / Псалом 90-ий / Psalom devyanostyy

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога Небесного оселиться.
Каже він до Господа: «Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Тебе».
Він спасе тебе від сіті ловця і від пошести згубної.
Плечима Своїми Він захистить тебе, і під тінню крил Його ти надійно спочиватимеш.
Обороною тобі буде правда Його.
Не побоїшся страху вночі, ані стріли, що летить удень.
Ані пошести, що ходить у темряві, ані напасти духа зла опівдні.
Впаде біля тебе тисяча, і десять тисяч праворуч тебе, але до тебе не наблизиться.
Тільки очима твоїми будеш дивитися і помсту над беззаконними бачити.
Бо ти сказав: «Господь — надія моя», і Всевишнього ти обрав за оборонця собі.
Отже, не прийде до тебе лихо, і пошесть не наблизиться до оселі твоєї.
Бо Він ангелам Своїм звелить, щоб охороняли тебе на всіх путях твоїх.
На руках вони понесуть тебе, щоб нога твоя не спіткнулася об камінь.
На гаспида й василиска ти наступатимеш і потопчеш лева й змія.
Бо каже Господь: «За те, що він поклав надію на Мене, Я визволю його і захищу його, бо він знає ім'я Моє.
Буде кликати Мене, Я почую його; буду з ним у скорботі, визволю його і прославлю його.
Довгим життям обдарую його і дам йому спасіння Моє».

Friedensgebet / Молитви за мир / Molytva za myr
„Herr, mach mich zu einem Werkzeug deines Friedens“

Господи, зроби руки мої проявом Твого миру;
і туди, де ненависть, дай мені принести Любов;
і туди, де образа, дай мені принести Прощення;
і туди, де незгода, дай мені принести Єдність;
і туди, де омана, дай мені принести Істину;
і туди, де сумнів, дай мені принести Віру;
і туди, де розпач, дай мені принести Надію;
і туди, де морок, дай мені принести Світло;
і туди, де горе, дай мені принести Радість.
Допоможи мені, Господи,
не стільки шукати розради, скільки утішати;
не стільки шукати розуміння, скільки розуміти;
не стільки шукати любові, скільки любити.
Бо хто віддає — той отримує,
хто забуває себе — знову себе знаходить,
хто прощає — тому прощається,
хто вмирає — той відроджується у Вічному житті.